

مرادل واکسیناسیون کووید-۱۹

واکسن کووید-۱۹ را می توان بطور رایگان تزریق کرد. خارجیانی که برگه ی سکونت ندارند، مانند کسانی که بطور موقت از بازداشتگاه اداره ی مهاجرت آزاد شده اند و غیره، نیز می توانند واکسن بزنند.

۱- " برگه ی واکسیناسیون (کوپن) " و " اطلاعیه ی واکسیناسیون کووید-۱۹ " از طرف شهرداری به دست شما خواهد رسید.

زمان دریافت برگه ی واکسیناسیون، بسته به منطقه و سن متفاوت است. خارجیانی که برگه ی سکونت ندارند، چیزی که بتوان از روی آن آدرسشان رامتوجه شد، به شهرداری منطقه ی سکونت خود نشان دهند و با آنان مشورت نمایند.

نمونه ی برگه ی واکسیناسیون (نمونه مربوط به شهر کوبه. طرح برگه، بسته به شهرداری محل سکونت متفاوت می باشد).

650-8570
神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館

神戸 太郎 様

281000

あなたの接種券番号 (10桁)
2813017060

神戸市 281000

必ずお読みください。
●接種を受ける前に事前予約が必要になります。詳しくは同封のお知らせをご確認ください。
●接種を受ける際は、この接種券と本人確認書類をお持ちください。本人確認書類の具体的な例は、同封のお知らせをご確認ください。
●その他、ご不明な点はコールセンターまでお問い合わせください。
「神戸市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター」
TEL : 078-277-3320
<受付時間> 平日(月~金) 8:30~20:00
休日(土日祝) 8:30~17:30

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 ワクチン接種	1 回目	281000
請求先	兵庫県神戸市 281000		
券番号	2813017060		
氏名	神戸 太郎		
券種	1 予診のみ	1 回目	281000
請求先	兵庫県神戸市 281000		
券番号	2813017060		
氏名	神戸 太郎		
券種	2 ワクチン接種	2 回目	281000
請求先	兵庫県神戸市 281000		
券番号	2813017060		
氏名	神戸 太郎		
券種	1 予診のみ	2 回目	281000
請求先	兵庫県神戸市 281000		
券番号	2813017060		
氏名	神戸 太郎		

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時)
Certificate of Vaccination for COVID-19

1 回目	接種年月日	年	月	日	接種場所
2 回目	接種年月日	年	月	日	接種場所
氏名	神戸 太郎				
住所	神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館				
生年月日	1982年12月25日生				

برگه ی واکسیناسیون

شماره برگه ی واکسیناسیون (برای رزرو کردن استفاده می شود)

۲- برای نوبت اول واکسیناسیون وقت بگیرید.(رزرو کنید) واکسن دوبر تزریق می شود.در ابتدا، برای بار اول واکسیناسیون وقت بگیرید.

<روش رزرواسیون>

• در صورت تزریق واکسن در مکانی که شهرداری تعیین کرده است:

برای رزرو، در قسمت رزرواسیون وبسایت شهرداری اقدام به رزرو کنید، و یا با مرکز تلفن شهرداری تماس بگیرید. نشانی اینترنتی سایت رزرو، کد QR و شماره ی مرکز تلفن شهرداری بر روی اطلاعیه واکسیناسیون نوشته شده است.

・ اگر در موسسات پزشکی (مانند بیمارستانی که همیشه می روید) می خواهید واکسن بزنید: روش رزرو، بسته به شهرداری هر محل متفاوت است. لذا لطفاً به اطلاعیه و یا صفحه ی اصلی وبسایت شهرداری مراجعه بفرمایید.
یک روش، رزرو مستقیم در یکی از موسسات پزشکی (از طریق صفحه ی اصلی آن موسسه یا تلفن) است و دیگری رزرو در وبسایت یا مرکز تلفن شهرداری.

می توانید موسسات پزشکی که واکسیناسیون انجام می دهند را در وبسایت های زیر پیدا کنید.

ژاپنی: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

انگلیسی: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

بعلاوه، ممکن است بتوانید در محل کار یا دانشگاهی که می روید، واکسن بزنید.

* لطفاً مراقب باشید در بیش از یک مکان رزرو انجام ندهید.
* احتمال دارد که از این ببعده، روش و ترتیب مراحل ثبت نام تغییر کند.

۳- نوبت اول واکسیناسیون را دریافت کنید.

لوازم مورد نیاز: برگه ی واکسیناسیون، اسناد تایید هویت (مانند: کارت اقامت، گذرنامه، کارت مای نامیر و غیره) برگه ی معاینه ی مقدماتی (که با برگه ی واکسیناسیون برای شما فرستاده می شود را از قبل پر کنید. برای نسخه ی چندزبانه، به سایت زیر مراجعه بفرمایید.)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

۴- برای واکسیناسیون نوبت دوم وقت بگیرید.

۵- واکسن نوبت دوم را بزنید.

اقدامات احتیاطی پس از تلقیح واکسن

پس از واکسیناسیون، در همان محلی که هستید، به مدت ۱۵ تا ۳۰ دقیقه صبر کنید.

ممکن است پس از تزریق واکسن، حالتان بد شود.

اگر این علائم شدید باشد، یا پس از چند روز هم حالتان خوب نشود، با موسسه ی پزشکی مربوطه مشاوره نمایید.

حتی اگر واکسن هم زده باشید، لطفاً اقدامات مربوط به کنترل و پیشگیری از عفونت، مانند زدن ماسک و غیره را رعایت کنید.

سوالات

موارد کلی در مورد واکسن:

مرکز تماس وزارت بهداشت، کار و رفاه در مورد واکسن کووید-۱۹

۰۱۲۰۷۶۱۷۷۰ (رایگان، روزهای تعطیل و شنبه و یکشنبه نیز پذیرش می کند.)

زبانهای ژاپنی، انگلیسی، چینی، کره ای، پرتهالی و اسپانیایی: از ساعت ۹ تا ۲۱

زبان تایلندی: از ساعت ۹ تا ۱۸

زبان ویتنامی: از ساعت ۱۰ تا ۱۹

* در ابتدا ما ژاپنی صحبت می کنیم. لطفاً بگویید "من مترجم لازم دارم." (تسویاکوآ شته هوشی)

در مورد نوبت گرفتن: لطفاً با شهرداری منطقه ی محل سکونت خود مشورت کنید.

ペルシャ語

مراجع/منابع

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」

(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

「接種券見本」 (神戸市)

<https://www.city.kobe.lg.jp/documents/42676/t-1.pdf>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

